

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 januari 2001

**WETSONTWERP**

**houdende wijziging van de wet van  
29 april 1999 betreffende de organisatie  
van de elektriciteitsmarkt**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 janvier 2001

**PROJET DE LOI**

**portant modification de la loi du  
29 avril 1999 relative à l'organisation  
du marché de l'électricité**

**SAMENVATTING**

*Het voorliggend ontwerp tot wijziging van de wet van 29 april betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt beantwoordt aan een dubbele doelstelling.*

*Eenzijds biedt het de mogelijkheid om de diverse maatregelen uit te voeren die op 5 april 2000 door de Ministerraad zijn goedgekeurd in het raam van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt. Het betreft de volgende maatregelen :*

- *de boekhoudkundige scheiding binnen de productie-activiteit tussen de productie van nucleaire oorsprong en de productie van fossiele of andere oorsprong;*
- *de integratie in de schoot van de algemene raad van de Commissie voor de Regularisering van de Elektriciteit en het Gas van vertegenwoordigers van milieu-organisaties;*
- *de aanstelling van ambtenaren voor de opsporing en vaststelling van inbreuken op de wet en op de uitvoeringsbesluiten ervan.*

*Anderzijds beoogt dit wetsontwerp de wettelijke basis te vestigen die doelaan te voorzien in de inzameling van de gegevens noodzakelijk voor het opmaken van energiebalansen van ons land. Deze inzameling laat België eveneens toe zijn internationale verplichtingen (Internationaal Energie-agentschap, Europese Unie, Organisatie van de Verenigde Naties ) na te komen.*

**RÉSUMÉ**

*Le présent projet modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité répond à un double objectif*

*D'une part, il permet d'assurer l'exécution de diverses mesures adoptées le 5 avril 2000 par le Conseil des Ministres dans le cadre de la libéralisation du marché de l'électricité. Ces mesures consistent notamment en :*

- *la tenue de comptes séparés, au niveau de l'activité de production, entre les filières de production d'origine nucléaire et celles d'origine fossile ou de toute autre nature;*
- *l'inclusion au sein du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz de représentants des associations environnementales;*
- *la désignation de fonctionnaires pour la recherche et la constatation d'infractions à la loi ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.*

*D'autre part, il vise à établir la base légale permettant d'assurer la collecte des données nécessaires à l'élaboration des bilans énergétiques de notre pays. Cette collecte permet également à la Belgique de respecter ses engagements internationaux (Agence internationale de l'Energie, Union européenne, Organisation des Nations-Unies).*

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 januari 2001 ingediend.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 janvier 2001.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 6 februari 2001 door de Kamer ontvangen.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 6 février 2001*

|              |   |  |
|--------------|---|--|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  |
| CVP          | : | Christelijke Volkspartij   |
| FN           | : | Front National   |
| PRL FDF MCC  | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS           | : | Parti socialiste   |
| PSC          | : | Parti social-chrétien  |
| SP           | : | Socialistische Partij  |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok  |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten  |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21   |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

|                   |  |
|-------------------|--|
| DOC 50 0000/000 : | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer  |
| QRVA :            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden   |
| CRIV :            | Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag) |
| CRIV :            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)  |
| CRABV :           | Beknopt Verslag (op blauw papier)  |
| PLEN :            | Plenum (witte kaft)  |
| COM :             | Commissievergadering (beige kaft)  |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

|                   |  |
|-------------------|--|
| DOC 50 0000/000 : | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif                      |
| QRVA :            | Questions et Réponses écrites  |
| CRIV :            | Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA) |
| CRIV :            | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)                                      |
| CRABV :           | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)  |
| PLEN :            | Séance plénière (couverture blanche)   |
| COM :             | Réunion de commission (couverture beige)   |

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*  
Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*  
Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : aff.generales@laChambre.be

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEREN,

De wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt heeft het wettelijk kader van de liberalisering van de elektriciteitssector in ons land vastgelegd.

Bij beslissing van 5 april 2000 heeft de Ministerraad een reeks richtsnoeren vastgelegd teneinde de uitvoering van deze liberalisering te versnellen.

Dit wetsontwerp beoogt te beantwoorden aan een tweevoudig objectief.

Vooreerst is gebleken dat de uitvoering van meerdere punten van de beraadslaging van de Ministerraad van 5 april 2000 het aanbrengen van punctuele wijzigingen aan de tekst van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna «de wet» genoemd) noodzaakt, onder meer :

- de toevoeging van vertegenwoordigers van milieuorganisaties in de samenstelling van de algemene raad van de *Commissie voor de Regulering van de elektriciteit en het gas* (hierna «de CREG» genoemd),
- het ter beschikking stellen van de CREG van officieren van gerechtelijke politie voor het onderzoeken en vervolgen en van overtredingen van de wet,
- het opmaken van gescheiden rekeningen door de producenten wat de productie betreft, afkomstig van kernenergie en de controle van de rekeningen van de maatschappijen die actief zijn op de gereguleerde markt enerzijds en de geliberaliseerde markt anderzijds.

Anderzijds beoogt dit wetsontwerp de wettelijke basis te vestigen die toelaat te voorzien in de inzameling van de gegevens noodzakelijk voor het opmaken van energiebalansen van ons land. Deze inzameling laat België eveneens toe zijn internationale verplichtingen (Internationaal Energieagentschap, Europese Unie, Organisatie van de Verenigde Naties) na te komen.

In de nieuwe context van een volledig open markt van elektriciteit en gas is het immers moeilijk de nodige gegevens te verkrijgen op vrijwillige basis van de betrokken operatoren, zoals dit tot nog toe het geval was.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité a fixé le cadre légal de la libéralisation du secteur de l'électricité dans notre pays.

Par décision du 5 avril 2000, le Conseil des Ministres a arrêté une série d'orientations visant à accélérer la mise en œuvre de cette libéralisation.

Le présent projet de loi vise à répondre à un double objectif.

Tout d'abord, il est apparu que l'exécution de plusieurs points de la délibération du Conseil des Ministres du 5 avril 2000 impose d'apporter des modifications ponctuelles au texte de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après dénommée «la loi»), et notamment :

- l'ajout dans la composition du conseil général de la *Commission de régulation de l'électricité et du gaz* (ci-après dénommée «la CREG») des représentants des associations environnementales,
- la mise à disposition de la CREG d'officiers de police judiciaire pour la recherche et la poursuite des infractions à la loi,
- l'établissement de comptes distincts par les producteurs, en ce qui concerne la production d'origine nucléaire et le contrôle des comptes des sociétés actives sur le marché régulé d'une part et libéralisé d'autre part.

Par ailleurs, le présent projet de loi vise à établir la base légale permettant d'assurer la collecte des données nécessaires à l'élaboration des bilans énergétiques de notre pays. Cette collecte permet également, à la Belgique de respecter ses engagements internationaux (Agence internationale de l'Energie, Union européenne, Organisation des Nations-Unies).

En effet, dans le contexte nouveau d'un marché de l'électricité et du gaz entièrement ouvert, il est difficile d'obtenir les renseignements nécessaires, sur une base volontaire des opérateurs concernés, comme ce fut le cas jusqu'ici.

## COMMENTAAR PER ARTIKEL

### Artikel 1

Dit artikel verduidelijkt dat het huidig wetsontwerp onder de toepassing van artikel 78 van de Grondwet valt.

### Art. 2

Artikel 22, § 2 van deze wet voorziet voor de horizontaal of vertikaal geïntegreerde ondernemingen, de verplichting tot het opmaken van gescheiden rekeningen wat hun activiteiten inzake productie, transport en distributie, alsook het geheel van hun activiteiten buiten de elektriciteitssector betreft.

Dit artikel legt tevens het bijhouden van gescheiden rekeningen op, op het niveau van de productieactiviteit, tussen de productie van nucleaire oorsprong en de productie van fossiele of andere oorsprong en voorziet de mogelijkheid voor de CREG boekhoudkundige inlichtingen in te winnen die nuttig zijn voor de controle van de afwezigheid van gekruiste subsidies tussen de verschillende categorieën gebruikers.

### Art. 3

Dit artikel beoogt het woord «*Beroepskamer*», bedoeld in de artikelen 29 en 23, §2, 5° van de wet, te vervangen door het woord «*Geschillenkamer*».

Het is inderdaad zo dat de huidige Beroepskamer geen beroepsinstantie is.

### Art. 4

Dit artikel vervolledigt artikel 23 van de huidige wet door, enerzijds in § 2, de termijnen toe te voegen waarbinnen de CREG haar adviezen moet uitbrengen, en anderzijds, in § 3 te verduidelijken dat het jaarverslag van de CREG moet worden voorgelegd aan de Minister vóór 1 april. Het 3° lid van artikel 23 van de wet wordt aldus in overeenstemming gebracht met de overeenkomstige bepaling van de wet van 29 april betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten (artikel 15/14 ingevoegd in de *gaswet* van 12 april 1965), betreffende het transport van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1er

Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

L'article 22, § 2 de la loi actuelle prévoit, pour les entreprises qui sont intégrées verticalement ou horizontalement, l'obligation d'établir des comptes séparés en ce qui concerne leurs activités de production, de transport et de distribution, ainsi que pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur de l'électricité.

Le présent article impose en outre la tenue de comptes séparés, au niveau de l'activité de production, entre les filières de production d'origine nucléaire et celles d'origine fossile ou de tout autre nature et prévoit la possibilité pour la CREG de collecter des informations comptables utiles au contrôle de l'absence de subsides croisés entre différentes catégories de consommateurs.

### Art. 3

Le présent article vise à renommer la «*Chambre d'Appel*» visée aux articles 29 et 23, §2, 5° de la loi en la «*Chambre de litiges*».

En effet, la Chambre d'appel actuelle n'exerce aucune compétence d'appel.

### Art. 4

Le présent article complète, en outre, l'article 23 de la loi actuelle en précisant, d'une part, au §2, les délais endéans lesquels la CREG doit rendre ses avis et, d'autre part, au §3, que le rapport annuel de la CREG doit être soumis au Ministre avant le 1<sup>er</sup> avril. Le §3 de l'article 23 de la loi est ainsi aligné sur la disposition correspondante de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité (article 15/14 inséré dans la *loi gaz* du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations).

## Art. 5

Dit artikel voorzagt oorspronkelijk in de mogelijkheid van het ter beschikking stellen van de CREG van officieren van gerechtelijke politie voor onderzoek en vervolging van inbreuken op de wet. Het was eveneens voorzien dat de specifieke opdrachten van deze officieren van gerechtelijke politie zullen worden bepaald door de Koning.

In zijn advies, merkt de Raad van State echter het objectief niet op, dat zou kunnen nagestreefd worden door deze ter beschikkingstelling, aangezien de CREG krachtens artikel 23, § 2, alinea 1, van de wet slechts over «een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen» beschikt die van administratieve orde is. De Raad van State kan tevens de delegatie niet aanvaarden, die aan de Koning toelaat om de specifieke taken te bepalen van de ter beschikking gestelde officieren van gerechtelijke politie.

Er wordt dus voorgesteld, dat in het kader van haar opdrachten, bepaald in artikel 23, § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° en 17, de CREG de biïstand zou kunnen vorderen aan ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken, waarvan het mandaat bepaald wordt, in artikel 30*bis*, dat ingevoegd wordt door dit wetsontwerp.

## Art. 6

Dit artikel beoogt de milieuverenigingen op te nemen in de samenstelling van de algemene raad van de CREG.

Het Koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas dient dus gewijzigd te worden.

## Art. 7

Dit artikel beoogt het wettelijk kader vast te leggen dat toelaat om de inzameling van gegevens die noodzakelijk zijn voor het opstellen van de energiebalansen van het land te verzekeren.

België heeft zich immers tot verschillende internationale verbintenissen verbonden (Internationaal Energieagentschap, Europese Unie, Organisatie van de Verenigde Naties) die aan het land de verplichting opleggen om binnen dwingende termijnen de samenstellende elementen van deze balansen over te maken.

## Art. 5

Le présent article prévoyait initialement la possibilité de la mise à disposition d'officiers de police judiciaire auprès de la CREG pour la recherche et la poursuite des infractions à la loi. Il était prévu également que les missions spécifiques de ces officiers de police judiciaire seraient définies par le Roi.

Dans son avis, le Conseil d'Etat n'aperçoit cependant pas l'objectif que pourrait poursuivre cette mise à disposition puisque la CREG ne dispose en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi que d'une «mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements», qui est d'ordre administratif. Le Conseil d'Etat ne peut admettre également la délégation qui permet au Roi de déterminer les tâches spécifiques des officiers de police judiciaire mis à disposition.

Il est dès lors proposé que dans le cadre de l'accomplissement de ses missions visées à l'article 23, § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° et 17, la CREG puisse faire appel non pas à des officiers de police judiciaire, mais requérir l'assistance des fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques, dont le mandat est déterminé à l'article 30*bis* inséré par le présent projet de loi.

## Art. 6

Le présent article vise à inclure les associations environnementales dans la composition du conseil général de la CREG.

L'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz doit donc être modifié.

## Art. 7

Le présent article vise à fixer le cadre légal permettant d'assurer la collecte des données nécessaires à l'élaboration des bilans énergétiques du pays.

La Belgique a en effet souscrit à différents engagements internationaux (Agence internationale de l'Energie, Union européenne, Organisation des Nations-Unies) qui lui imposent de transmettre, dans des délais contraignants, les éléments constitutifs de ces bilans.

Dit artikel legt het principe vast van een systematische en geprogrammeerde gegevens-inzameling die het opstellen van de voornoemde balansen toelaat, waarvan de modaliteiten door de Koning zullen worden vastgelegd.

De naleving van de vertrouwelijkheid van de gegevens wordt gewaarborgd voor de aldus ingezamelde individuele gegevens.

Deze nieuwe schikking voorziet inzonderheid in:

- het verschaffen van de elementen van de elektriciteitsbalans om het indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit op te stellen alsook het ontwikkelingsplan van het transmissienet door het verzamelen van die gegevens bij natuurlijke of rechtspersonen die elektriciteit produceren, vervoeren, verkopen, invoeren, uitvoeren of leveren; deze gegevens vormen de essentiële basis voor de analyse van de huidige en toekomstige evolutie van de hoofdcomponenten inzake energieverbruik in ons land;

- het verzekeren, in het kader van internationale verbintenissen, van de continuïteit in het overmaken van deze gegevens om zodanig de vragen van de internationale organen te beantwoorden, inzonderheid in het kader van regelmatige energetische onderzoeken uitgevoerd door het Internationaal Agentschap voor Energie en de Europese Commissie (zo is er b.v. *Electricity and heat-annual questionnaire, questionnaire for country submissions for the 2000/2001 SLT/CERT annual review of energy policies, het reglement (EEG) n° 1729/76 van de Raad van 21 juni betreffende de communicatie van informatie over de situatie van de bevoorrading van energie binnen de Gemeenschap*);

- het overmaken aan de Europese Commissie van de elementen die noodzakelijk zijn voor de berekening van het gemiddelde gemeenschappelijk aandeel van de minimum verplichte openingsgraad van de Europese elektriciteitsmarkt;

- het bepalen van de categorieën verkiesbare afnemers om ze over te maken aan de Europese Commissie voor publicatie in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Bovendien, conform de bemerkingsen die geformuleerd zijn door de Raad van State, zijn de ambtenaren van het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken, die belast zijn met de verwerking van bovenvermelde individuele gegevens, gebonden door het beroepsgeheim en kunnen zij als zodanig, bij overtreding, onderworpen worden aan de sancties die zijn voorzien door artikel 458 van het Strafwetboek.

Le présent article fixe le principe d'une collecte systématique et programmée des données permettant l'établissement desdits bilans, dont les modalités seront arrêtées par le Roi.

Le respect de la confidentialité des données est assuré pour les informations individuelles ainsi recueillies.

Ce nouveau dispositif prévoit notamment :

- de fournir les éléments du bilan électrique pour établir le programme indicatif des moyens de production en électricité et le plan de développement du réseau de transport par la collecte de ces données auprès des personnes physiques ou morales qui produisent, transportent, distribuent, importent, exportent ou fournissent de l'électricité; ces données constituent les supports essentiels pour l'analyse de l'évolution actuelle et future des principales composantes de la demande d'énergie du pays;

- d'assurer, dans le cadre de nos engagements internationaux, la continuité de la transmission de ces données de manière à répondre aux diverses sollicitations des organismes internationaux, notamment dans le cadre des examens énergétiques périodiques effectués par l'Agence Internationale de l'Energie et la Commission européenne (ainsi il y a par exemple *Electricity and heat-annual questionnaire, questionnaire for country submissions for the 2000/2001 SLT/CERT annual review of energy policies, le règlement (CEE) n°1729/76 du Conseil du 21 juin 1976 concernant la communication d'informations sur la situation de l'approvisionnement en énergie de la Communauté*);

- de transmettre à la Commission européenne les éléments indispensables au calcul de la part communautaire moyenne du degré d'ouverture minimum obligatoire du marché européen de l'électricité;

- de définir les catégories de clients éligibles afin de les communiquer à la Commission européenne pour publication au Journal Officiel.

En outre, conformément aux observations émises par le Conseil d'Etat, les fonctionnaires de l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques, qui sont chargés du traitement des données individuelles susvisées, sont tenus au secret professionnel et sont, à ce titre, en cas d'infraction, susceptibles de faire l'objet des sanctions prévues par l'article 458 du Code pénal.

## Art. 8

Dit artikel legt het kader vast van het mandaat dat verleend is aan de ambtenaren van het Ministerie van Economische zaken die belast zijn met het onderzoeken en het vaststellen van de overtredingen op de wet en de besluiten die genomen zijn in uitvoering van deze wet.

Conform de opmerkingen die zijn geformuleerd door de Raad van State, regelen de beschikkingen van genoemd artikel, de vorm van vervolging en de gevallen waarbij een huiszoeking kan worden uitgevoerd.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van  
Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT

*De Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling,*

Olivier DELEUZE

## Art. 8

Cet article vise à déterminer le cadre du mandat conféré aux fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques chargés de rechercher et de constater les infractions à la loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Conformément aux remarques soulevées par le Conseil d'Etat, les dispositions dudit article règlent la forme de la poursuite et les cas dans lesquels une visite domiciliaire peut être effectuée.

*La Vice-Première Ministre et Ministre de la  
Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT

*Le Secrétaire d'Etat à l'Energie  
et au Développement durable,*

Olivier DELEUZE

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en betreffende een verzameling van gegevens inzake energie

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 22, § 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd: «Wat de gescheiden rekeningen van de productie betreft, wordt een onderscheid gemaakt tussen de productie van nucleaire oorsprong en de productie van fossiele of andere oorsprong.»

In ditzelfde artikel 22, § 3, worden de woorden « hun gescheiden rekeningen of » tussen de woorden «betreffende» en «hun financiële betrekkingen» ingevoegd.

Art. 3

In artikel 23, § 2, rubriek 5°, en in 29 van de wet van 29 juli 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt het woord «Beroepskamer» overal vervangen door het woord «Geschillenkamer».

Art. 4

Artikel 23, § 2, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt aangevuld als volgt : «De Commissie brengt haar adviezen uit binnen de 30 kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt .»

Art. 5

In artikel 23, §3, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, worden de woorden «vóór 1 april» ingevoegd tussen de woorden « jaar» en «aan».

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et relative à l'établissement d'une collecte de données sur l'énergie

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 22, § 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché d'électricité, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 : « En ce qui concerne les comptes séparés relatifs à la production, une distinction est faite entre la production d'origine nucléaire et la production d'origine fossile ou autre. »

Dans ce même article 22, § 3, les mots « leurs comptes séparés ou » sont insérés entre les mots « concernant » et « leurs relations financières ».

Art. 3

Dans l'article 23, § 2, rubrique 5°, et dans l'article 29 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots « Chambre d'Appel » sont remplacés par les mots « Chambre de litiges ».

Art. 4

L'article 23, § 2, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est complété comme suit: «La Commission rend ses avis endéans les 30 jours calendrier de l'introduction de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché d'électricité. »

Art. 5

Dans l'article 23, § 3, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots «avant le 1<sup>er</sup> avril » sont insérés entre les mots «année» et «au».



## Art. 6

In artikel 24, § 3, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, worden de woorden «en middenstandsorganisaties» vervangen door de woorden «de middenstandsorganisaties en milieuverenigingen».

## Art. 7

In artikel 30 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt een § 4 ingevoegd, luidende :

«§ 4. De Koning kan officieren van de gerechtelijke politie ter beschikking van de Commissie stellen die Hij belast met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten. De voorzitter van de commissie heeft het initiatiefrecht.

De Koning zal de taken van deze officieren van gerechtelijke politie vastleggen.»

## Art. 8

Een hoofdstuk VIII, luidend als volgt, wordt in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt ingevoegd:

«Hoofdstuk VIII.- Verzameling van gegevens inzake energie.

Art. 37bis. — De Koning kan op voorstel van de federale minister die bevoegd is voor Energie en tegen de voorwaarden die Hij bepaalt, de verplichting opleggen aan het geheel of aan objectief omschreven categorieën van operatoren op de energiemarkten, om aan de diensten van het federaal bestuur dat belast is met energie, mededeling te doen van de noodzakelijke gegevens voor het opmaken van energiebalansen, alsook voor het periodiek opmaken van vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn, die toelaten om de energieprestaties van het land te situeren in het internationaal kader en de behoeften te evalueren die zijn verbonden met de dekking van haar energiebevoorrading en met de vermindering van haar afhankelijkheid van energie.

De vertrouwelijkheid wordt gewaarborgd voor de individuele gegevens die zijn verkregen in het kader van de toepassing van deze bepaling. Elk gebruik van de verzamelde gegevens voor andere doeleinden dan deze die zijn voorzien door deze bepaling is verboden. De overtredingen tegen de bepalingen voorzien op basis van dit artikel, worden bestraft met dezelfde straffen als deze voorzien door de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

## Art. 6

Dans l'article 24, § 3, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots «et des classes moyennes,» sont remplacés par les mots «, des classes moyennes et des associations environnementales,».

## Art. 7

Dans l'article 30 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Le Roi peut mettre à la disposition de la Commission des officiers de police judiciaire qu'il charge de la constatation et la poursuite des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.. Le président de la commission a le droit d'initiative.

Le Roi déterminera les tâches de ces officiers de police judiciaire.»

## Art.8

Un chapitre VIII, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité :

« Chapitre VIII.- Collecte de données sur l'énergie

Art.37bis. — Le Roi peut, sur proposition du ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions et aux conditions qu'il définit, imposer à l'ensemble ou à des catégories objectivement définies d'opérateurs sur les marchés de l'énergie, l'obligation de communiquer aux services de l'administration fédérale chargée de l'énergie les données nécessaires à l'établissement de bilans énergétiques ainsi qu'à l'établissement périodique de prévisions à court, moyen et long terme permettant de situer les performances énergétiques du pays dans le cadre international et d'évaluer les besoins liés à la couverture de son approvisionnement énergétique et à la réduction de sa dépendance énergétique.

La confidentialité est assurée pour les données individuelles obtenues dans le cadre de l'application de la présente disposition. Toute utilisation des données recueillies à des fins autres que celles prévues par la présente disposition est interdite. Les infractions aux dispositions prises sur base du présent article sont punies des mêmes peines que celles prévues par la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

## Art. 9

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.»

## Art. 10

Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

## Art. 9

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## Art. 10

Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 augustus 2000 door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem van advies te dienen voor een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en betreffende een verzameling van gegevens inzake energie» heeft op 12 oktober 2000 het volgende advies gegeven :

### STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het aanbrengen van een aantal wijzigingen in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Zo wordt de verplichting ingesteld om gescheiden productierekeningen op te stellen, waarbij onderscheid wordt gemaakt tussen de elektriciteitsproductie van nucleaire oorsprong en de elektriciteitsproductie van fossiele of andere oorsprong (artikel 2), wordt de benaming «Beroepskamer» vervangen door de benaming «Geschillenkamer» (artikel 3), worden aan de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas termijnen opgelegd voor het verlenen van haar adviezen en het opmaken van haar jaarverslag (artikelen 4 en 5), worden vertegenwoordigers van de milieuverenigingen opgenomen in de algemene raad van die commissie (artikel 6), worden die commissie officieren van gerechtelijke politie ter beschikking gesteld (artikel 7) en wordt een regeling tot stand gebracht betreffende de verzameling van gegevens inzake de energieproductie (artikel 8).

### VOORAFGAANDE OPMERKING

Het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde ontwerp was aanvankelijk niet vergezeld van een memorie van toelichting. Het is slechts op vraag van de eerste auditeur - verslaggever dat zulk een stuk werd bezorgd, en dan nog een stuk dat betrekking heeft op een vorige versie van het ontwerp.

Bovendien is het ontwerp met miskenning van een aantal wetgevingstechnische regels opgesteld en zijn er een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Ten slotte bleken de gemachtigde ambtenaren niet op de hoogte te zijn gesteld van de laatste wijzigingen die aan het ontwerp werden aangebracht.

De Raad van State betreurt dat het onderzoek van het ontwerp door die omstandigheden nodeloos werd bemoeilijkt.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par la Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, le 3 août 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et relative à l'établissement d'une collecte de données sur l'énergie» a donné le 12 octobre 2000 l'avis suivant :

### PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet d'apporter un certain nombre de modifications à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Il instaure ainsi l'obligation d'établir des comptes séparés relatifs à la production, une distinction étant faite entre la production d'électricité d'origine nucléaire et la production d'électricité d'origine fossile ou autre (article 2), remplace la dénomination «chambre d'appel» par celle de «chambre de litiges» (article 3), impose des délais à la Commission de régulation de l'électricité et du gaz pour rendre ses avis et rédiger son rapport annuel (articles 4 et 5), intègre des représentants des associations environnementales au conseil général de cette commission (article 6), met à la disposition de cette commission des officiers de police judiciaire (article 7) et met en place un système de collecte de données relatives à la production d'énergie (article 8).

### OBSERVATION PRELIMINAIRE

Dans un premier temps, le projet communiqué au Conseil d'État, section de législation, n'était pas accompagné d'un exposé des motifs. Ce n'est qu'à la demande du premier auditeur rapporteur qu'un tel document a été fourni, encore que celui-ci porte sur une version antérieure du projet.

Par ailleurs, le projet a été rédigé en méconnaissance d'un certain nombre de règles de légistique et comporte plusieurs discordances entre les versions française et néerlandaise.

Enfin, il est apparu que les fonctionnaires délégués n'étaient pas au courant des dernières modifications qui avaient été apportées au projet.

Le Conseil d'État déplore que l'examen du projet ait été inutilement rendu malaisé par ces circonstances.

ONDERZOEK VAN DE TEKSTOpschrift

Aangezien het ontwerp uitsluitend wijzigingsbepalingen van de wet van 29 april 1999 bevat, worden de woorden «en betreffende een verzameling van gegevens inzake energie» in het opschrift, beter geschrapt.

Artikel 2

1. Wanneer wijzigingen betrekking hebben op verscheidene onderdelen van eenzelfde artikel, dan moet in de inleidende zin worden verwezen naar het betrokken artikel, waarna de wijzigingen per onderdeel van dat artikel puntsgewijze worden weergegeven.

Gelet op dit voorschrift, dient artikel 2 van het ontwerp als volgt te worden geredigeerd :

«In artikel 22 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd : «...»;

2° in § 3, eerste lid, worden de woorden «...» ingevoegd tussen de woorden «...» en de woorden «...».

2. In de adviesaanvraag wordt de vraag geformuleerd of artikel 2, tweede lid, noodzakelijk is ter uitvoering van de beleidskeuze, genomen door de Ministerraad op 5 april 2000, om de producenten de verplichting op te leggen gescheiden rekeningen voor te leggen voor de kerncentrales.

Die vraag kan bevestigend worden beantwoord, aangezien er thans geen enkele bepaling uit de wet van 29 april 1999 zulke verplichting oplegt of toelaat deze op te leggen.

3. Men schrijve in artikel 2, eerste lid (dat artikel 2, 1°, wordt), «rekeningen voor hun productie-activiteiten» in plaats van «rekeningen van de productie».

4. Men schrijve in artikel 2, tweede lid (dat artikel 2, 2°, wordt), «hun financiële of commerciële betrekkingen» in plaats van «hun financiële betrekkingen».

Artikel 3

Artikel 3 dient als volgt te worden geredigeerd :

«In de artikelen 23, § 2, tweede lid, 5°, en 29 van dezelfde wet <sup>(1)</sup> wordt het woord «Beroepskamer» telkens vervangen door het woord «Geschillenkamer».

<sup>(1)</sup> Ook in de artikelen 4, 5, 6, 7 en 8 van het ontwerp dienen de woorden «van de wet van 29 juli 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt» te worden vervangen door de woorden «van dezelfde wet».

EXAMEN DU TEXTEIntitulé

Dès lors que le projet comporte uniquement des dispositions modificatives de la loi du 29 avril 1999, il serait préférable de supprimer, dans l'intitulé, les mots «et relative à l'établissement d'une collecte de données sur l'énergie».

Article 2

1. Lorsque des modifications portent sur divers éléments d'un même article, il faut faire référence, dans la phrase liminaire, à l'article concerné et ensuite indiquer point par point les modifications apportées à chaque élément de cet article.

Compte tenu de cette règle, il y aurait lieu de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

«Dans l'article 22 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 : «...»;

2° au § 3, alinéa 1er, les mots «...» sont insérés entre les mots «...» et «...».

2. La demande d'avis pose la question de savoir si l'insertion de l'article 2, alinéa 2, s'impose pour mettre en oeuvre l'option, arrêtée le 5 avril 2000 par le Conseil des ministres, prévoyant l'obligation qui est faite aux producteurs de soumettre des comptes séparés pour les centrales nucléaires.

Il convient de répondre par l'affirmative à cette question, dès lors qu'à l'heure actuelle aucune disposition de la loi du 29 avril 1999 n'impose pareille obligation ou n'en donne l'autorisation.

3. A l'article 2, alinéa 1er (qui devient l'article 2, 1°), on écrira «les comptes séparés relatifs à leurs activités de production» au lieu de «les comptes séparés relatifs à la production».

4. A l'article 2, alinéa 2 (qui devient l'article 2, 2°), il conviendrait d'écrire «leurs relations financières ou commerciales» au lieu de «leurs relations financières».

Article 3

L'article 3 devrait être rédigé comme suit :

«Dans les articles 23, § 2, alinéa 2, 5°, et 29 de la même loi <sup>(1)</sup>, les mots «chambre d'appel» sont chaque fois remplacés par les mots «chambre des litiges».

<sup>(1)</sup> Dans les articles 4, 5, 6, 7 et 8 du projet, il faut également remplacer les mots «de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité» par les mots «de la même loi».

Artikelen 4 en 5

1. Aangezien de artikelen 4 en 5 eenzelfde artikel van de wet van 29 april 1999 wijzigen, dienen die artikelen tot één enkel artikel te worden samengevoegd, dat als volgt wordt geredigeerd :

«In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid : «...»;

2° in § 3 worden de woorden «...» ingevoegd tussen de woorden «...» en «...».

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de eerste volzin van het ontworpen vierde lid van artikel 23, § 2, «binnen dertig kalenderdagen» in plaats van «binnen de 30 kalenderdagen» en in de Franse tekst van die bepaling «dans les trente jours civils» in plaats van «endéans les 30 jours calendrier».

3. In de tweede volzin van datzelfde lid dient het woord «voorzien» te worden vervangen door het woord «opleggen». Men schrappe in diezelfde volzin tevens de woorden «van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt».

Artikel 6

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 6, conform de Franse tekst ervan, «en middenstandsorganisaties en milieuverenigingen» in plaats van «de middenstandsorganisaties en milieuverenigingen».

Artikel 7

Krachtens het ontworpen artikel 30, § 4, kan de Koning «officieren van de gerechtelijke politie», volgens de Nederlandse tekst, of «officieren van gerechtelijke politie»<sup>(2)</sup>, volgens de Franse tekst, ter beschikking stellen van de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas.

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet wat de bedoeling kan zijn van deze terbeschikkingstelling, nu aan de genoemde commissie, anders dan in de memorie van toelichting lijkt te worden aangenomen, geen enkele specifieke bevoegdheid is toegekend inzake de opsporing en de vervolging van de in of krachtens artikel 30, §§ 1 en 2, omschreven misdrijven<sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> In tegenstelling tot de Nederlandse tekst, zou de Franse tekst mede wijzen in de richting van ambtenaren die in de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zouden kunnen handelen, zonder dat ze als zodanig, effectief van de gerechtelijke politie bij de parketten deel uitmaken.

<sup>(3)</sup> De in artikel 23, § 2, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 bedoelde «algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen» is van administratieve aard.

Articles 4 et 5

1. Les articles 4 et 5 modifiant un même article de la loi du 29 avril 1999, il faut les fusionner en un seul article qui sera rédigé comme suit :

«Dans l'article 23 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant : «...»;

2° au § 3, les mots «...» sont insérés entre les mots «...» et «...».

2. Dans le texte néerlandais de la première phrase de l'article 23, § 2, alinéa 4, en projet, on écrira «binnen dertig kalenderdagen» au lieu de «binnen de 30 kalenderdagen» et, dans le texte français de cette disposition, on écrira «dans les trente jours civils» au lieu de «endéans les 30 jours calendrier».

3. Dans la seconde phrase de cet alinéa, il faudrait remplacer le mot «prévoit» par le mot «impose». Il conviendrait également de supprimer, dans cette même phrase, les mots «de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité».

Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6, on écrira, à l'instar de sa version française, «en middenstandsorganisaties en milieuverenigingen» au lieu de «de middenstandsorganisaties en milieuverenigingen».

Article 7

L'article 30, § 4, en projet, prévoit que le Roi peut mettre à la disposition de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz, des «officiers de la police judiciaire», selon le texte néerlandais, ou des «officiers de police judiciaire», selon le texte français<sup>(2)</sup>.

Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit pas l'objectif que pourrait poursuivre cette mise à disposition puisque, contrairement à ce que semble présumer l'exposé des motifs, la commission précitée n'est investie d'aucune compétence spécifique en matière de recherche et de poursuite des infractions définies à l'article 30, §§ 1er et 2, ou en vertu de celui-ci<sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> Contrairement au texte néerlandais, le texte français viserait notamment les fonctionnaires autorisés à agir en leur qualité d'officier de police judiciaire, sans appartenir effectivement en tant que tels à la police judiciaire près les parquets.

<sup>(3)</sup> La «mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements» visée à l'article 23, § 2, alinéa 1er, de la loi du 29 avril 1999 est d'ordre administratif.

Onverminderd deze vaststelling, is de delegatie aan de Koning om de specifieke opdrachten van de ter beschikking gestelde officieren van gerechtelijke politie te bepalen, ontoelaatbaar. Nog daargelaten het gegeven dat die bevoegdheidstoekenning in geen geval betrekking kan hebben op bevoegdheden die de Grondwet aan de wetgever voorbehoudt <sup>(4)</sup>, vloeit uit de grondwettelijke beginselen betreffende het optreden van de wetgevende macht voort dat de essentiële regels die een bepaalde aangelegenheid beheersen, door de wetgever zelf moeten worden uitgevaardigd.

Die werkwijze verzekert dat over de essentie van de normering een debat kan worden gevoerd in een beraadslagende vergadering die democratisch is verkozen.

Dat vereiste van een betekenisvol optreden van de wetgever klemt des te meer wanneer het gaat om de regeling van aangelegenheden die, zoals te dezen, een weerslag kan hebben op de individuele rechten en vrijheden.

Conclusie dient dan ook te zijn dat artikel 7 van het ontwerp in geen geval in zijn huidige redactie kan behouden blijven.

#### Artikel 8

1. Het ontworpen artikel 37*bis* dient, ondergebracht in een hoofdstuk VI*bis*, als een artikel 29*bis* te worden ingevoegd vr «Hoofdstuk VII - Sancties, opheffings- en slotbepalingen».

2. Aangezien artikel 2, 25°, van de wet van 29 april 1999 reeds een definitie van het begrip «minister» omvat, kan in het ontworpen artikel 37*bis*, eerste lid, worden volstaan te schrijven «de minister» in plaats van «de federale minister die bevoegd is voor Energie».

3. Het ontworpen artikel 37*bis*, derde lid, laat in het ongewisse naar welke straffen, bepaald bij de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, precies wordt verwezen en is derhalve bezwaarlijk in overeenstemming te brengen met het, onder meer in artikel 14 van de Grondwet vervatte, beginsel van de legaliteit der straffen. Tevens wordt geen uitsluitel gegeven omtrent de mate van toepasselijkheid van boek I van het Strafwetboek <sup>(5)</sup>.

De vraag rijst overigens waarom niet wordt verwezen, zoals in artikel 18 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, naar de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

<sup>(4)</sup> Zoals het regelen van de vorm van de vervolging (artikel 12, tweede lid, van de Grondwet), het bepalen van de gevallen waarin een huiszoeking kan plaatshebben en het regelen van de vorm ervan (artikel 15 van de Grondwet).

<sup>(5)</sup> Meer bepaald dient duidelijkheid te worden geschapen omtrent de vraag of het gehele boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, toepasselijk wordt gemaakt op de in artikel 37*bis* strafbaar gestelde overtredingen, zoals in artikel 10, § 1, van de wet van 22 januari 1945.

Sans préjudice de cette constatation, on ne peut admettre la délégation qui permet au Roi de déterminer les tâches spécifiques des officiers de police judiciaire mis à disposition. Indépendamment du fait que cette habilitation ne peut porter en aucun cas sur des compétences que la Constitution réserve au législateur <sup>(4)</sup>, il découle des principes constitutionnels relatifs aux actes du pouvoir législatif que les règles essentielles qui régissent une matière déterminée doivent être édictées par le législateur même.

Cette procédure garantit que l'essentiel des normes pourra faire l'objet d'un débat dans une assemblée délibérante démocratiquement élue.

Cette condition d'une intervention significative du législateur s'impose d'autant plus lorsqu'il s'agit de réglementer des matières qui, comme en l'espèce, peuvent avoir une répercussion sur les droits et libertés individuels.

Force est de conclure dès lors que l'article 7 du projet ne peut en aucun cas être maintenu dans sa rédaction actuelle.

#### Article 8

1. L'article 37*bis* en projet devrait être inséré dans un chapitre VI*bis* et faire l'objet d'un article 29*bis* figurant avant le «Chapitre VII - Sanctions, dispositions abrogatoires et finales».

2. L'article 2, 25°, de la loi du 29 avril 1999 comportant déjà une définition de la notion de «ministre», il suffirait d'écrire, à l'article 37*bis*, alinéa 1er, en projet, «du ministre» au lieu de «du ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions».

3. L'article 37*bis*, alinéa 3, en projet ne précise pas les peines, prévues par la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, auxquelles il est fait référence et ne peut donc guère s'accorder avec le principe de la légalité des peines qui est notamment inscrit à l'article 14 de la Constitution. En outre, il n'apporte aucune réponse précise à propos du degré d'applicabilité du livre premier du Code pénal <sup>(5)</sup>.

La question se pose au demeurant de savoir pourquoi il n'est pas fait référence, comme à l'article 18 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, aux peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

<sup>(4)</sup> Comme régler la forme de la poursuite (article 12, alinéa 2, de la Constitution), prévoir les cas dans lesquels une visite domiciliaire peut avoir lieu et en régler la forme (article 15 de la Constitution).

<sup>(5)</sup> Il faut plus particulièrement faire la clarté sur la question de savoir si l'ensemble du livre premier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sera rendu applicable aux infractions sanctionnées par l'article 37*bis* comme le prévoit l'article 10, § 1er, de la loi du 22 janvier 1945.

4. De indeling van het ontworpen artikel in drie leden dient typografisch duidelijker tot uiting te worden gebracht.

Artikel 9

De gemachtigde ambtenaar erkent dat er geen reden is om af te wijken van de normale termijn van inwerkingtreding. Artikel 9 dient derhalve te worden weggelaten.

Artikel 10

Artikel 10, dat de uitvoeringsbepaling van een koninklijk besluit bevat, dient te worden geschrapt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,  
J. SMETS, staatsraden,

G. SCHRANS,  
E. WYMEERSCH, assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

4. L'agencement de l'article en projet en trois alinéas doit ressortir plus clairement du point de vue typographique.

Article 9

Le fonctionnaire délégué admet qu'aucun motif ne justifie de déroger au délai habituel d'entrée en vigueur. Par conséquent, l'article 9 doit être omis.

Article 10

L'article 10, qui comporte la formule exécutoire d'un arrêté royal, doit être supprimé.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,  
J. SMETS, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,  
E. WYMEERSCH, assesseurs de la  
section de législation,

Madame

A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME

## WETSONTWERP

---

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 22 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgend lid ingevoegd : «Wat de gescheiden rekeningen voor hun productie-activiteiten betreft, wordt een onderscheid gemaakt tussen de productie van nucleaire oorsprong en de productie van fossiele of andere oorsprong»;

2° in § 3, eerste lid, worden de woorden «hun gescheiden rekeningen of» ingevoegd tussen de woorden «betreffende» en de woorden «hun financiële of commerciële betrekkingen».

### Art. 3

In de artikelen 23, § 2, tweede lid, 5°, en 29 van dezelfde wet wordt het woord «Beroepskamer» telkens vervangen door het woord «Geschillenkamer».

## PROJET DE LOI

---

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des transports et de Notre Secrétaire d'État à l'Énergie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS

Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

Dans l'article 22 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 : «En ce qui concerne les comptes séparés relatifs à leurs activités de production, une distinction est faite entre la production d'origine nucléaire et la production d'origine fossile ou autre»;

2° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «leurs comptes séparés ou» sont insérés entre les mots «concernant» et «leurs relations financières ou commerciales».

### Art. 3

Dans l'article 23, § 2, alinéa 2, 5°, et 29 de la même loi, les mots «Chambre d'Appel» sont chaque fois remplacés par les mots «Chambre de litiges».



## Art. 4

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid : «De Commissie brengt haar adviezen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32»;

2° in § 3 worden de woorden «vóór 1 april» ingevoegd tussen woorden «jaar» en «aan».

## Art. 5

Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° en 17°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die gevolmachtigd zijn overeenkomstig artikel 30*bis*.»

## Art. 6

In artikel 24, § 3, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, worden de woorden «en middenstandsorganisaties,» vervangen door de woorden «,middenstandsorganisaties en milieuverenigingen,».

## Art.7

Een hoofdstuk VI *bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd;

«Hoofdstuk VI *bis*. – Verzameling van gegevens inzake energie

Art.29*bis*. — §1. De Koning kan op voorstel van de minister en tegen de voorwaarden die Hij bepaalt, de verplichting opleggen aan het geheel of aan objectief omschreven categorieën van operatoren op de energiemarkten, om aan het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken, mededeling te doen van de noodzakelijke gegevens voor het opmaken van energiebalansen, alsook voor het periodiek opmaken van vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn, die

## Art. 4

Dans l'article 23 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant : «La Commission rend ses avis dans les quarante jours civils de l'introduction de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32»;

2° au § 3, les mots «avant le 1<sup>er</sup> avril» sont insérés entre les mots «année» et «au».

## Art. 5

L'article 23 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

«§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° et 17°, le Président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont mandatés conformément à l'article 30*bis*.»

## Art. 6

Dans l'article 24, § 3, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots «et des classes moyennes,» sont remplacés par les mots «, des classes moyennes et des associations environnementales,».

## Art.7

Un chapitre VI *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Chapitre VI *bis*. – Collecte de données sur l'énergie

Art.29*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, sur proposition du ministre et aux conditions qu'il définit, imposer à l'ensemble ou à des catégories objectivement définies d'opérateurs sur les marchés de l'énergie, l'obligation de communiquer à l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques les données nécessaires à l'établissement de bilans énergétiques ainsi qu'à l'établissement périodique de prévisions à court, moyen et long terme permettant de situer les performances énergéti-

toelaten om de energieprestaties van het land te situeren in het internationaal kader en de behoeften te evalueren die zijn verbonden met de dekking van haar energiebevoorrading en met de vermindering van haar afhankelijkheid van energie.

§ 2. De ambtenaren van het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken zijn onderworpen aan het beroepsgeheim. De vertrouwelijkheid is verzekerd voor de individuele gegevens, verkregen in het kader van § 1. Elk ander gebruik van de gegevens, dan die verzameld in het kader van §1 is verboden.

Elke inbreuk op het eerste lid wordt bestraft met de straffen, voorzien door artikel 458 van het Strafwetboek. De bepalingen van het Eerste Boek van de Strafwet zijn van toepassing.

#### Art. 8

In de voornoemde wet wordt een artikel 30*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 30*bis*. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken aan die bevoegd zijn om de overtredingen tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, op te sporen en vast te stellen. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 2. De in § 1 bedoelde ambtenaren kunnen:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij wie een verzoekschrift is ingediend.»

ques du pays dans le cadre international et d'évaluer les besoins liés à la couverture de son approvisionnement énergétique et à la réduction de sa dépendance énergétique.

§ 2. Les fonctionnaires de l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques sont soumis au secret professionnel. La confidentialité est assurée pour les données individuelles obtenues dans le cadre du §1<sup>er</sup>. Toute utilisation des données recueillies à des fins autres que celles prévues par le §1<sup>er</sup> est interdite.

Toute infraction à l'alinéa 1<sup>er</sup> est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre premier du Code pénal sont applicables.

#### Art. 8

Un article 30*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 30*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Les fonctionnaires visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1<sup>er</sup> que sur autorisation du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance saisi sur requête.»

Gegeven te Brussel, 15 januari 2001

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :  
*De Vice-Eerste Minister en Minister  
van Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT

*De Staatssecretaris voor Energie,*

Olivier DELEUZE

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2001

**ALBERT**

PAR LE ROI :  
*La Vice-Première Ministre et  
Ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT

*Le Secrétaire d'État à l'Energie,*

Olivier DELEUZE

**COORDINATIE VAN HET ONTWERP VAN WETS-  
WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 APRIL 1999  
BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE  
ELEKTRICITEITSMARKT**

**BASISTEKST**

Art. 22

§ 2. De ondernemingen bedoeld in §1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun productie-, transmissie- en distributieactiviteiten en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de elektriciteitssector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

De jaarrekening van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat in de toelichting een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten, alsmede de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten in de toelichting bij de jaarrekening worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

§ 3. De commissie kan bepalen dat de ondernemingen bedoeld in § 1 of bepaalde categorieën ervan haar periodiek cijfermatige of descriptieve gegevens overmaken betreffende hun financiële of commerciële betrekkingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen, teneinde de commissie in de mogelijkheid te stellen na te gaan of deze relaties niet van aard zijn de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming te schaden.

Art. 23

§ 2. 5° het secretariaat van de beroepskamer bedoeld in artikel 29 waarnemen;

...

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen

**COORDINATIE VAN HET ONTWERP VAN WETS-  
WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 APRIL 1999  
BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE  
ELEKTRICITEITSMARKT**

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**

Art. 22

§ 2. De ondernemingen bedoeld in §1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun productie-, transmissie- en distributieactiviteiten en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de elektriciteitssector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

*Wat de gescheiden rekeningen voor hun productieactiviteiten betreft, wordt een onderscheid gemaakt tussen de productie van nucleaire oorsprong en de productie van fossiele of andere oorsprong.*

De jaarrekening van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat in de toelichting een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten, alsmede de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten in de toelichting bij de jaarrekening worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

§ 3. De commissie kan bepalen dat de ondernemingen bedoeld in § 1 of bepaalde categorieën ervan haar periodiek cijfermatige of descriptieve gegevens overmaken betreffende *hun gescheiden rekeningen* of hun financiële of commerciële betrekkingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen, teneinde de commissie in de mogelijkheid te stellen na te gaan of deze relaties niet van aard zijn de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming te schaden.

Art. 23

§2. 5° het secretariaat van de *geschillenkamer* bedoeld in artikel 29 waarnemen;

...

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

**COORDINATION DU PROJET DE LOI PORTANT  
MODIFICATION DE LA LOI DU 29 AVRIL 1999  
RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE  
L'ÉLECTRICITÉ**

**TEXTE DE BASE**

Art. 22

§ 2. Les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de production, de transport et de distribution et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur de l'électricité, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

Les comptes annuels des entreprises visées au premier alinéa reprennent, dans leur annexe, un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités, ainsi que les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées dans l'annexe aux comptes annuels.

§ 3. La commission peut prescrire que les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> ou certaines catégories de celles-ci lui transmettent périodiquement des informations chiffrées ou descriptives concernant leurs relations financières ou commerciales avec des entreprises liées ou associées en vue de permettre à la commission de vérifier que ces rapports ne sont pas susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

Art. 23

§ 2. 5<sup>o</sup> assure le secrétariat de la chambre d'appel visée à l'article 29;

...

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

**COORDINATION DU PROJET DE LOI PORTANT  
MODIFICATION DE LA LOI DU 29 AVRIL 1999  
RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE  
L'ÉLECTRICITÉ**

**TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET**

Art. 22

§ 2. Les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de production, de transport et de distribution et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur de l'électricité, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

*En ce qui concerne les comptes séparés relatifs à leurs activités de production, une distinction est faite entre la production d'origine nucléaire et la production d'origine fossile ou autre.*

Les comptes annuels des entreprises visées au premier alinéa reprennent, dans leur annexe, un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités, ainsi que les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées dans l'annexe aux comptes annuels.

§ 3. La commission peut prescrire que les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> ou certaines catégories de celles-ci lui transmettent périodiquement des informations chiffrées ou descriptives concernant *leurs comptes séparés ou* leurs relations financières ou commerciales avec des entreprises liées ou associées en vue de permettre à la commission de vérifier que ces rapports ne sont pas susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

Art. 23

§2 5<sup>o</sup> assure le secrétariat de la chambre *de litiges* visée à l'article 29;

...

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

§ 3. De commissie legt elk jaar aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de elektriciteitsmarkt

Art. 24

§ 3. Het directiecomité staat onder het toezicht van de algemene raad, die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers- en middenstandsorganisaties, en van producenten, distributeurs en verbruikers.

Art. 29

§ 1. Binnen de commissie wordt een autonoom orgaan opgericht, « Beroepskamer » genoemd, dat, op verzoek van één van de partijen, beslist over geschillen tussen de netbeheerder en de netgebruikers betreffende de toegang tot het transmissienet, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen.

§ 2. De Beroepskamer bestaat uit een voorzitter, twee andere leden en drie plaatsvervangers, benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. In afwijking van het voorgaande worden bij de oprichting van de Beroepskamer één lid en één plaatsvervanger benoemd voor een aanvankelijke termijn van twee jaar en één lid en één plaatsvervanger voor een aanvankelijke termijn van vier jaar.

De voorzitter en één plaatsvervanger worden aangewezen onder de magistraten van de rechterlijke orde; de andere leden en plaatsvervangers worden aangewezen omwille van hun deskundigheid inzake mededinging. De leden en de plaatsvervangers mogen niet onder de leden van de organen en de personeelsleden van de

*De Commissie brengt haar adviezen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32 van de wet 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.*

§ 3. De commissie legt elk jaar, vóór 1 april aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de elektriciteitsmarkt.

§ 4. *In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° et 17°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die gevolmachtigd zijn overeenkomstig artikel 30bis.*

Art. 24

§ 3. Het directiecomité staat onder het toezicht van de algemene raad, die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers-, middenstandsorganisaties en milieuverenigingen en van producenten, distributeurs en verbruikers.

Art. 29

§ 1. Binnen de commissie wordt een autonoom orgaan opgericht, « Geschillenkamer » genoemd, dat, op verzoek van één van de partijen, beslist over geschillen tussen de netbeheerder en de netgebruikers betreffende de toegang tot het transmissienet, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen.

§ 2. De Geschillenkamer bestaat uit een voorzitter, twee andere leden en drie plaatsvervangers, benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. In afwijking van het voorgaande worden bij de oprichting van de Geschillenkamer één lid en één plaatsvervanger benoemd voor een aanvankelijke termijn van twee jaar en één lid en één plaatsvervanger voor een aanvankelijke termijn van vier jaar.

De voorzitter en één plaatsvervanger worden aangewezen onder de magistraten van de rechterlijke orde; de andere leden en plaatsvervangers worden aangewezen omwille van hun deskundigheid inzake mededinging. De leden en de plaatsvervangers mogen niet onder de leden van de organen en de

§ 3. La commission soumet chaque année au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché de l'électricité.

Art. 24

§ 3. Le comité de direction est supervisé par le conseil général, qui est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs et des classes moyennes, et des producteurs, des distributeurs et des consommateurs.

Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de la commission un organe autonome dénommé « Chambre d'appel » qui, à la demande de l'une des parties, statue sur les différends entre le gestionnaire et les utilisateurs du réseau relatifs à l'accès au réseau de transport, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels.

§ 2. La Chambre d'appel est composée d'un président, de deux autres membres et de trois suppléants nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable de six ans. Par dérogation à ce qui précède, lors de la constitution de la Chambre d'appel, un membre et un suppléant sont nommés pour un terme initial de deux ans et un membre et un suppléant pour un terme initial de quatre ans.

Le président et un suppléant sont désignés parmi les magistrats de l'ordre judiciaire; les autres membres et suppléants sont désignés en raison de leur compétence en matière de concurrence. Les membres et les suppléants ne peuvent être choisis parmi les membres des organes et les employés de la commission. Le Roi fixe

*La Commission rend ses avis dans les quarante jours civils de l'introduction de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché d'électricité.*

§ 3. La commission soumet chaque année, avant le 1<sup>er</sup> avril au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché de l'électricité.

§ 4. *Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° et 17°, le Président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont mandatés conformément à l'article 30bis.*

Art. 24

§ 3. Le comité de direction est supervisé par le conseil général, qui est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs et des classes moyennes et des associations environnementales, et des producteurs, des distributeurs et des consommateurs.

Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de la commission un organe autonome dénommé « Chambre de litiges » qui, à la demande de l'une des parties, statue sur les différends entre le gestionnaire et les utilisateurs du réseau relatifs à l'accès au réseau de transport, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuels.

§ 2. La Chambre de litiges est composée d'un président, de deux autres membres et de trois suppléants nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable de six ans. Par dérogation à ce qui précède, lors de la constitution de la Chambre de litiges, un membre et un suppléant sont nommés pour un terme initial de deux ans et un membre et un suppléant pour un terme initial de quatre ans.

Le président et un suppléant sont désignés parmi les magistrats de l'ordre judiciaire; les autres membres et suppléants sont désignés en raison de leur compétence en matière de concurrence. Les membres et les suppléants ne peuvent être choisis parmi les membres des organes et les employés de la commission. Le Roi fixe

commissie worden gekozen. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die hun worden toegekend.

§ 3. De Beroepskamer beslist met een gemotiveerde administratieve beslissing over de aangelegenheden die bij haar aanhangig worden gemaakt, na de betrokken partijen te hebben gehoord. Zij kan overgaan of doen overgaan tot alle nuttige onderzoeken en kan, indien nodig, deskundigen aanwijzen en getuigen horen. Zij kan bewarende maatregelen opleggen in dringende gevallen.

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de Koning de procedureregels die van toepassing zijn vóór de Beroepskamer.

personeelsleden van de commissie worden gekozen. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die hun worden toegekend.

§ 3. De *Geschillen*kamer beslist met een gemotiveerde administratieve beslissing over de aangelegenheden die bij haar aanhangig worden gemaakt, na de betrokken partijen te hebben gehoord. Zij kan overgaan of doen overgaan tot alle nuttige onderzoeken en kan, indien nodig, deskundigen aanwijzen en getuigen horen. Zij kan bewarende maatregelen opleggen in dringende gevallen.

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de Koning de procedureregels die van toepassing zijn vóór de *Geschillen*kamer.

*Hoofdstuk VI bis. – Verzameling van gegevens inzake energie*

Art. 29bis

§1. *De Koning kan op voorstel van de minister en tegen de voorwaarden die Hij bepaalt, de verplichting opleggen aan het geheel of aan objectief omschreven categorieën van operatoren op de energiemarkten, om aan het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken, mededeling te doen van de noodzakelijke gegevens voor het opmaken van energiebalansen, alsook voor het periodiek opmaken van vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn, die toelaten om de energieprestaties van het land te situeren in het internationaal kader en de behoeften te evalueren die zijn verbonden met de dekking van haar energiebevoorrading en met de vermindering van haar afhankelijkheid van energie.*

§2. *De ambtenaren van het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken zijn onderworpen aan het beroepsgeheim. De vertrouwelijkheid is verzekerd voor de individuele gegevens, verkregen in het kader van §1. Elk ander gebruik van de gegevens, dan die verzameld in het kader van §1 is verboden.*

*Elke inbreuk op het eerste lid wordt bestraft met de straffen, voorzien door artikel 458 van het Strafwetboek. De bepalingen van het Eerste Boek van de Strafwet zijn van toepassing.*

Art. 30bis

§ 1. *Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken aan die*



le montant des allocations qui leur sont attribuées.

§ 3. La Chambre d'appel statue par une décision administrative motivée sur les affaires dont elle est saisie, après avoir entendu les parties en cause. Elle peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles et peut au besoin désigner des experts et entendre des témoins. Elle peut ordonner des mesures conservatoires en cas d'urgence.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les règles de procédure applicables devant la Chambre d'appel.

le montant des allocations qui leur sont attribuées.

§ 3. *La Chambre de litiges* statue par une décision administrative motivée sur les affaires dont elle est saisie, après avoir entendu les parties en cause. Elle peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles et peut au besoin désigner des experts et entendre des témoins. Elle peut ordonner des mesures conservatoires en cas d'urgence.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les règles de procédure applicables devant *la Chambre de litiges*.

*Chapitre VI bis. – Collecte de données sur l'énergie*

*Art. 29bis*

§ 1<sup>er</sup>. *Le Roi peut, sur proposition du ministre et aux conditions qu'il définit, imposer à l'ensemble ou à des catégories objectivement définies d'opérateurs sur les marchés de l'énergie, l'obligation de communiquer à l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques les données nécessaires à l'établissement de bilans énergétiques ainsi qu'à l'établissement périodique de prévisions à court, moyen et long terme permettant de situer les performances énergétiques du pays dans le cadre international et d'évaluer les besoins liés à la couverture de son approvisionnement énergétique et à la réduction de sa dépendance énergétique.*

§2. *Les fonctionnaires de l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques sont soumis au secret professionnel. La confidentialité est assurée pour les données individuelles obtenues dans le cadre du §1<sup>er</sup>. Toute utilisation des données recueillies à des fins autres que celles prévues par le §1<sup>er</sup> est interdite*

*Toute infraction à l'alinéa 1<sup>er</sup> est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre premier du Code pénal sont applicables.*

*Art. 30bis*

§ 1<sup>er</sup>. *Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques qui sont compétents*

*bevoegd zijn om de overtredingen tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, op te sporen en vast te stellen. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.*

*§ 2. De in § 1 bedoelde ambtenaren kunnen:*

*1°. gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;*

*2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.*

*Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij wie een verzoekschrift is ingediend*

*pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.*

*§ 2. Les fonctionnaires visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :*

*1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;*

*2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.*

*Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1<sup>er</sup> que sur autorisation du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance saisi sur requête.*